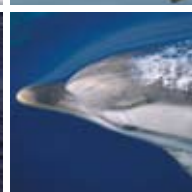
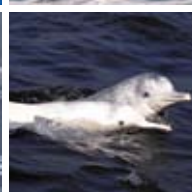
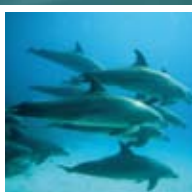
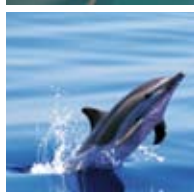
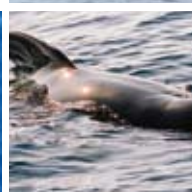
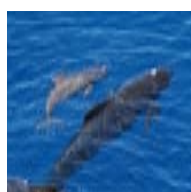
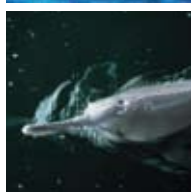
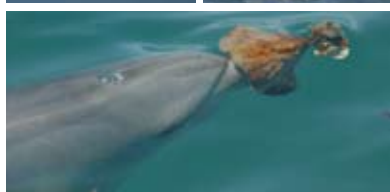
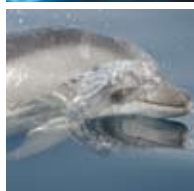
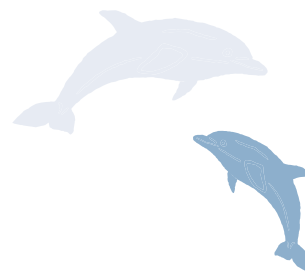


ALL ABOUT DOLPHINS!



A multilingual educational manual



IMPRINT

Published by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Secretariat of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS).

ALL ABOUT DOLPHINS!

A multilingual educational manual

UNEP/CMS Secretariat, Bonn, Germany. 64 pages.

Produced by	UNEP/CMS Convention on Migratory Species and TUI
Author	Annika Winter, WDCCS, E-mail: annika.winter@wdcs.org
Proof Reading	Robert Vagg, Robert Hepworth, Sarah Hepworth, Pascale Mannert, Laura Cerasi, Barbara Schoenberg, Francisco Rilla Manta
Coordinated by	Paola Deda, CMS Secretariat, E-mail: pdeda@cms.int
Publishing Manager	Muriel M. Mannert, CMS Secretariat, E-mail: mmannert@cms.int
Design	Karina Waedt

© 2007 United Nations Environment Programme (UNEP)/Convention on Migratory Species (CMS).

This publication may be reproduced in whole or in part and in any form for educational or non-profit purposes without special permission from the copyright holder, provided acknowledgement of the source is made. UNEP would appreciate receiving a copy of any publication that uses this publication as a source.

No use of this publication may be made for resale or for any other commercial purpose whatsoever without prior permission in writing from the United Nations Environment Programme.

DISCLAIMER

The contents of this volume do not necessarily reflect the views of UNEP or contributory organizations. The designations employed and the presentations do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNEP or contributory organizations concerning the legal status of any country, territory, city or area in its authority, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Copies of this publication are available from the
UNEP/CMS Secretariat
United Nations Premises in Bonn
Hermann-Ehlers-Str. 10
53113 Bonn, Germany
Tel (+49 228) 815 24 01/02
Fax (+49 228) 815 24 49
E-mail: secretariat@cms.int
www.cms.int

ISBN 3-937429-16-6

Image on next page

Pantropical spotted dolphin (Stenella attenuata), © joakant/pixelquelle

Map on p. 16, 26, 36, 46, 56 mod. from Boris Culik, 2004, Review of Small Cetaceans



*H. S. H. Prince Albert II
of Monaco – Patron of
the Year of the Dolphin*

The Year of the Dolphin gives me the opportunity to renew my firm commitment towards protecting marine biodiversity. With this strong initiative we can make a difference to save these fascinating marine mammals from the brink of extinction.

Das Jahr des Delphins gibt mir Gelegenheit, meine feste Verpflichtung für den Schutz der marinen Artenvielfalt zu erneuern. Mit dieser starken Initiative können wir eine Wende einläuten, um diese faszinierenden Meeressäuger vor dem Aussterben zu bewahren.

La campagna de "L'Anno del Delfino" mi dà l'opportunità di rinnovare il mio deciso impegno verso la protezione della biodiversità marina. Con questa importante iniziativa possiamo contribuire a salvare questi affascinanti mammiferi marini dal rischio di estinzione.

L'Année du Dauphin me fournit l'occasion de renouveler mon ferme engagement envers la protection de la biodiversité marine. Avec cette initiative solide, nous pouvons en effet sur l'avenir immédiat sauver ces fascinants mammifères marins de leur extinction.

El Año del Delfín me da la oportunidad de renovar mi firme compromiso hacia la protección de la biodiversidad marina. Con esta fuerte iniciativa podemos influir sobre los resultados y salvar a estos fascinantes mamíferos marinos del borde de la extinción.

ACKNOWLEDGEMENTS

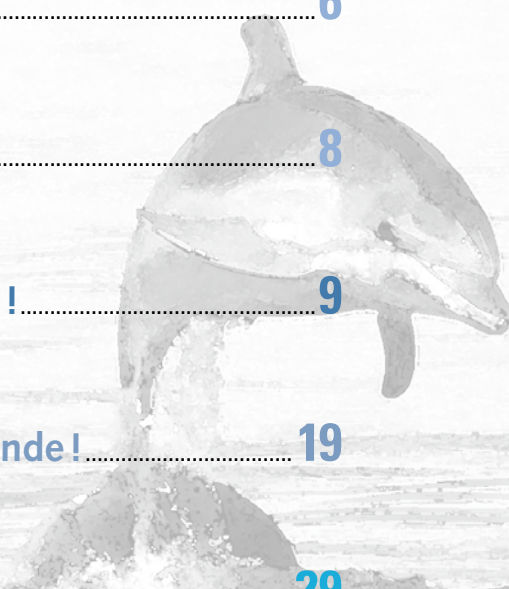
Many people contributed ideas, pictures, assistance information and their free time.

Thank you to all those who helped to realise this publication: Salvatore Arico, Marco Barbieri, Isabel Beasley, Felice Cappelluti, Laura Cerasi, Amanda C. Coakes, Bernard Combes, Katja Hoer, Michael Krutzen, Pascale Mannert, Guido Parra, Vassilios Petsos, Roman Richter, Silvia Sartori, Georgios Stratigakis.



CONTENTS

Messages on dolphins	6
Dolphin Dictionary	8
Dolphins – Our Friends!	9
Delphine – unsere Freunde!	19
I delfini: i nostri amici!	29
Les dauphins, nos amis!	39
Los delfines – ¡nuestros amigos!	49
Memory	59



MESSAGES ON DOLPHINS



*Achim Steiner,
Executive Director of
UNEP*



Dolphins join two worlds: the world lit by sunshine and the one of deep darkness; they are the link between air and water. Dolphins also bring us closer to marine life and our precious blue planet. We are all responsible for acting now to ensure the species' survival. I call upon all children to support us with this campaign by learning about these wonderful species and their habitats. Share the information with your friends and parents.



*Natarajan Ishwaran,
Director Division of
Ecological and Earth
Sciences, UNESCO*



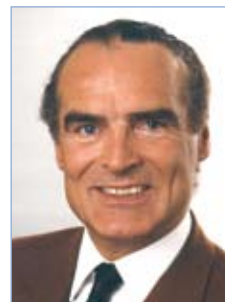
According to Greek mythology, dolphins are the mediators between gods and men. Dolphins illustrate of the links between culture and nature, cultural and biological diversity, as their life cycle and behaviour are interlinked with Man's culture and behaviour. Examples of such interaction can be seen when dolphins meet humans when we are exploring the seas, fishing and sailing the oceans. Dolphins are an important example of the values we should aspire to follow with regard to respect for nature, as protecting them requires sustainable use of the oceans' space and resources.



*Robert Hepworth,
Executive Secretary of
the UNEP Convention
on Migratory Species
(UNEP/CMS)*



Dolphins, like other wild migratory animals, are born free. The oceans, seas and rivers of the World are their natural home. Sadly, their home is increasingly a dangerous place. Thousands of dolphins die every year, accidentally caught in fishing nets. Others are harmed by dangerous chemicals which humans release into our rivers and seas. CMS speaks up for dolphins and other marine mammals. We encourage governments to protect them and preserve their liberty. If you want to help us, please look at the ideas in this manual.



*Wolf Michael Iwand,
Executive Director,
Corporate Environmental
Management, TUI-AG*

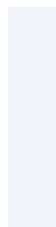


Dolphins, those wonderful mammals with a universal appeal are a symbol of grace and peace. Their elegance, intelligence and beauty are admired by humans worldwide. A sustainable and respectful tourism allows us to enjoy encountering them in their natural environment, making an important contribution to wildlife conservation through the understanding and enthusiasm of millions of tourists and thousands of tourism managers, raising awareness, creating revenue for conservation and jobs for local communities.



Marie-Christine Grillo Van Klaveren, Executive Secretary of the Agreement on the Conservation of Ceteceans in the Black Sea, Mediterranean Sea and contiguous Atlantic Area (ACCOBAMS)

According to traditional beliefs, capturing and killing dolphins is a sacrilege, as they were seen as messengers of god, guides who gave men advice and answers to all of their questions. This metaphorical message from ancient times has a "modern" meaning: the need to respect nature and its creatures as a way to save humanity.



Aldo Cosentino, Director General, Nature Conservation Service, Italian Ministry of Environment

The dolphin has the dual nature of fish and mammal, diving and always rising to the light of the sun. It is a symbol both of freedom but of birth and rebirth above all. Chosen as a 'spokeman' for the year 2007 for the campaign 'On the move to 2010', whose objective is protection of life on Earth in all its forms.



Nicolas Entrup, Managing Director of the Whale and Dolphin Conservation Society (WDCS) in Germany

The dolphin is a living treasure and a component of our cultural and natural heritage that needs to be preserved. Too little is known about these magnificent species, their biology and the threats they face. The following pages will explain how marvellous these animals are and how it is possible to help their survival and protection in the wild.

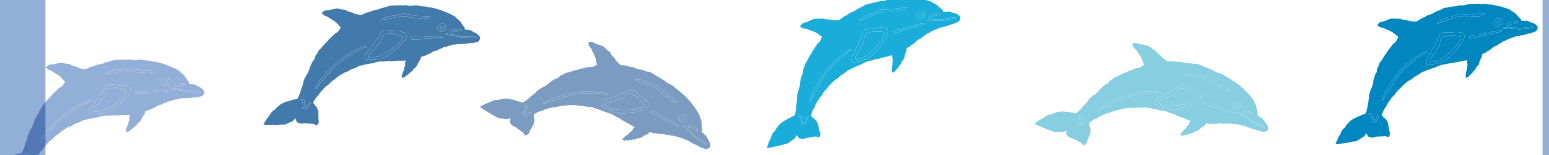


Christof Wandratsch, Teacher, marathon-swimmer, world record holder and "Year of the Dolphin-Ambassador"

In this book you can learn more about dolphin species all over the world, their characteristics, the dangers they face but you can also see and enjoy their colours, shapes and their natural joy and find out how to protect them better. Bring it to school, read it with your teacher and classmates and share with them what you learn and the sensations you feel, and discuss how you might help.



DOLPHIN DICTIONARY



Latin	English	Deutsch	Italiano	Français	Español
<i>Cephalorhynchus hectori</i>	Hector's dolphin	Hectordelphin	Defino di Hector	Dauphin d'Hector	Delfín de Héctor
<i>Delphinus delphis</i>	Common dolphin	Gemeiner Delphin	Delfino comune	Dauphin commun	Delfín común
<i>Globicephala melas</i>	Pilot whale	Grindwal	Globicefalo nero	Globicéphale noir	Calderón negro
<i>Grampus griseus</i>	Risso's dolphin	Rundkopfdelphin	Grampo	Dauphin de Risso	Delfín de Risso
<i>Inia geoffrensis</i>	Amazon river dolphin	Amazonas-Delphin	Boto	Dauphin de l'Amazon	Delfín Rosado del Amazonas
<i>Lipotes vexillifer</i>	Chinese river dolphin	Chinesischer Flußdelphin	Lipote	Dauphin fluviale de Chine	Delfín de China
<i>Lissodelphis borealis</i>	Northern right whale dolphin	Glattdelphin	Lissodelfino del nord	Dauphin à dos lisse boréal	Delfín liso del norte
<i>Orcaella brevirostris</i>	Irrawaddy dolphin	Irawadi Delphin	Orcella o delfino dell'Irravaddi	Dauphin de l'Irrawaddy	Delfín del Irrawaddy
<i>Orcaella heinsohni</i>	Snubfin dolphin	Australischer Stubsfinndelphin	Delfino coda smussata	Dauphin à aileron retroussé d'Australie	Delfín subfin australiano
<i>Orcinus orca</i>	Killer whale	Schwertwal	Orca	Orque	Orca
<i>Stenella attenuata</i>	Pantropical spotted dolphin	Fleckendelphin	Stenella maculata pantropicale	Dauphin tacheté pantropical	Delfín manchado
<i>Stenella coeruleoalba</i>	Striped dolphin	Streifendelphin	Stenella striata	Dauphin bleu et blanc	Delfín listados
<i>Sotalia fluviatilis</i>	Amazon dolphin	Amazonas-Delphin	Delfino dell'Amazzonia	Dauphin de l'Amazone	Delfín del Amazonas
<i>Tursiops truncatus</i>	Bottlenose dolphin	Großer Tümmler	Tursiope	Grand dauphin	Delfín mular

I DELFINI: I NOSTRI AMICI!

Il 2007 è l'anno del delfino.

Tra tutti gli animali del mondo, quest'anno il delfino è oggetto di particolare attenzione. Questa idea rende noi, esseri umani, più vicini gli uni agli altri anche perchè i delfini appartengono alla realtà quotidiana ed alla cultura di molti paesi. Li trovi nei racconti, nelle favole o sulle bandiere. Nel passato l'uomo ed il delfino erano legati da un stretto rapporto di amicizia. Di ciò raccontano miti e leggende. Oggi, però, non è più così in molte parti del mondo. In alcuni paesi, gli uomini cacciano i delfini, perché credono che essi mangino troppi pesci ed in tal modo ne rimangono troppo pochi per loro. In altri paesi, i delfini sono visti dai popoli ancora oggi come creature intelligenti da proteggere e da considerare come amici degli uomini.

Purtroppo, molte cose negative succedono ai delfini. Sono esposti in tutto il mondo a numerosi pericoli: ad esempio, vengono intrappolati nelle reti da pesca, spaventati dal rumore dei motori delle imbarcazioni e avvelenati da sempre più immondizia nel mare. Il riscaldamento globale potrebbe inoltre nuocere ai delfini attraverso la diminuzione delle loro prede. Siamo perciò del parere che i delfini, in tutte le acque, hanno bisogno della nostra attenzione e della nostra protezione.

Il "Manuale del Delfino" vuole contribuire alla protezione dei delfini. Esso contiene semplici informazioni su questi affascinanti mammiferi marini e mostra le ragioni per le quali sono in pericolo. Il manuale è rivolto in primo luogo ai nostri giovani lettori e lettrici, ma anche a genitori ed insegnanti, che vogliono aiutarci ad assicurare che anche le future generazioni possano trovarsi un giorno davanti un mondo con la stessa bellezza e varietà.

Vi auguriamo di poter gioire di questo emozionante ed interessante viaggio nel mondo dei delfini.

I vostri amici dei delfini della

CMS, ACCOBAMS, ASCOBANS, TUI, UNEP, UNESCO e WDCS



Tursiops truncatus © Blueworld

Contenuto



I delfini non sono tutti uguali	30
Due specie a confronto	31
I delfini sono mammiferi	32
Una storia triste	33
Un mondo ricco di suoni	34
Silenzio, per favore!	35
Oggi qui, domani là	36
Un paradiso per delfini?	37
Io voglio proteggere i delfini!	38
Delfino-Giocomemory	59



Fig: Delfino dell'Amazzonia

Lo sapevate? I delfini di fiume nuotano di solito sul fianco, hanno un muso lungo ed occhi molto piccoli



Nel 2005 è avvenuta l'ultima scoperta di una nuova specie di delfino nelle acque dell'Australia: lo "Coda smussata" *Orcaella heinsohmi*.

I DELFINI NON SONO TUTTI UGUALI

I biologi hanno potuto identificare fino ad oggi più di 38 specie diverse di delfini. Ogni nuova specie riceve un nome scientifico. Affinché tutti i ricercatori possano sapere di quale delfino si parli, anche nel caso essi parlino lingue diverse, i nomi dei delfini sono tutti in latino. In tal modo, gli scienziati di tutto il mondo possono collaborare e lavorare insieme.



1

Perché le specie devono essere classificate e definite? È un'operazione importante per capire meglio gli animali. Le specie si differenziano non soltanto per via dell'aspetto, ma anche per il loro modo di vivere e per l'habitat naturale.



3

Ad esempio, i delfini dell'Amazzonia (1) vivono nei fiumi. I delfini di Hector (2) preferiscono le acque costiere della Nuova Zelanda e le orce (3) si sentono davvero a loro agio in mare aperto e nelle acque fredde dell'Antartico. Come puoi vedere, ogni specie di delfino ha bisogno quindi del proprio habitat. Per poterli proteggere è importante studiare come e dove vive ogni singola specie.



4

I delfini hanno un corpo a forma di fuso e sono ottimi nuotatori. Per potere distinguere le Stenelle striate (4) dalle Stenelle maculate pantropicali, (5) oppure i Tursiopi (6) dal delfino comune (7), bisogna prestare attenzione alla loro colorazione. Riconosci le differenze?



6

Specie di delfini come il delfino Grampo (8) oppure il Globicefalo nero (9) li possiamo riconoscere facilmente dalla forma della loro testa. Nella specie come il Lisodelfino del nord (10) è evidente, che manca la pinna posteriore. Alcuni delfini si cibano preferibilmente di pesci, altri si nutrono volentieri di seppie (che non sono dei pesci, ma sono piuttosto parenti della lumaca), pertanto esistono anche differenze nella forma del muso ed il numero dei denti.



9

💡 LO SAPEVATE GIÀ?

Il delfino più piccolo è il delfino di Hector: la sua lunghezza massima è di 1,5 metri. Il delfino più grande è l'Orca. Le orche possono raggiungere una lunghezza fino a 9 metri. Taglia da un bastoncino, o da un foglio di carta, molti pezzi lunghi 1,5 cm e poi uno solo lungo 9 cm. Prova a vedere, disponendoli l'uno accanto all'altro, quanti dei pezzi piccoli sono necessari per pareggiare quello grande. Sarà così facile vedere quanto l'orca è più grande del delfino di Hector!



2



5



7



8



10

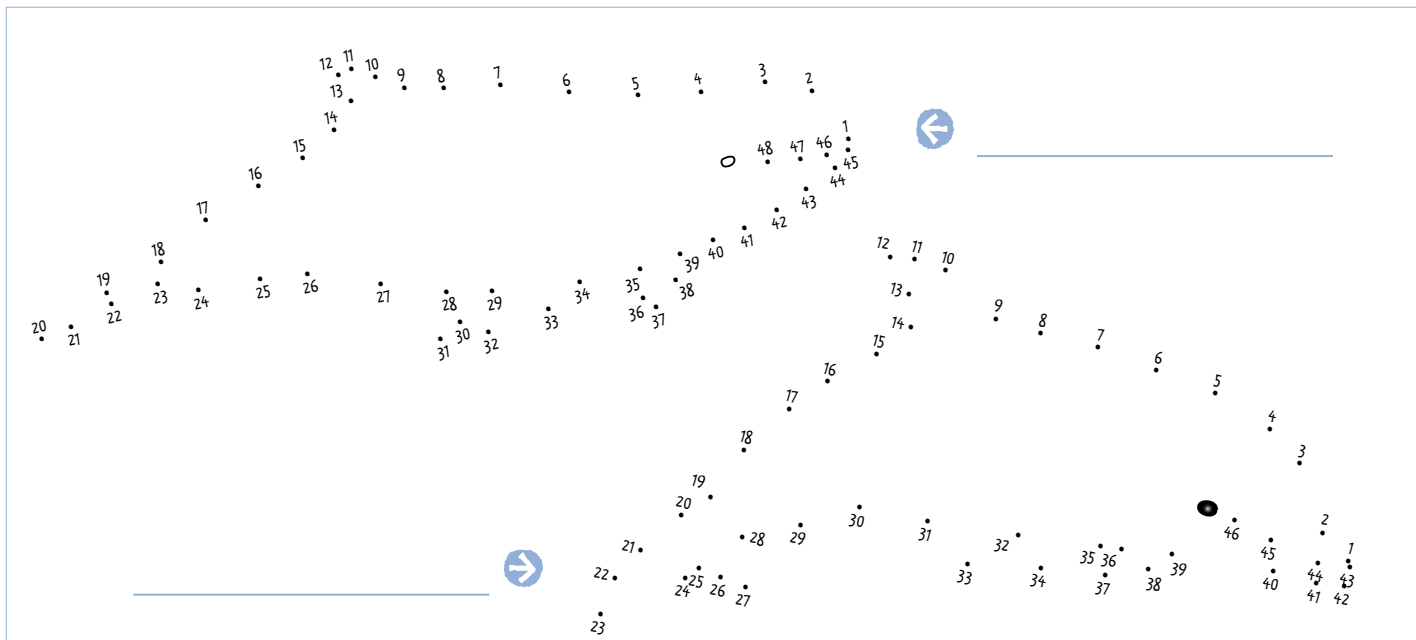
DUE SPECIE A CONFRONTO

In questa pagina si sono nascosti un Tursiopo 🐬 ed un Orcella o delfino dell'Irravaddi 🐬.



© Maurizio Wurtz, Artescienza

Potrai scoprirli collegando i numeri con delle linee nella successione corretta!



Confronta i tuoi disegni con le illustrazioni dei due delfini.

Riesci ad associare ad essi il nome corretto?

Hai delle matite colorate o dei pennarelli a disposizione?

Prova allora a riprodurre la colorazione di ciascuno!

Per farlo, presta molta attenzione ai colori nelle figure!

DELFINI IN PERICOLO!

S'ipotizza che il Lipote si sia estinto da poco. Altre specie sono in serio pericolo, perché gli uomini distruggono il loro habitat. È per tale ragione che gli amici dei delfini richiedono per loro misure di protezione migliori in tutto il mondo!



© Hal Sato

I DELFINI SONO MAMMIFERI

... proprio come gli esseri umani. Lo sapevi già? Bene, ma cosa vuol dire veramente essere un mammifero?

© Elena Politi, Tethys



I delfini partoriscono piccoli che vengono allattati dalla madre con latte ricco di grassi. Nella maggioranza dei casi, un solo cucciolo di delfino nasce dopo 12 mesi di gestazione, con la coda davanti.

I delfini sono animali molto socievoli e vivono spesso in gruppi (chiamati anche "branchi") oppure nelle loro famiglie. I cuccioli d'orca sono dei veri "cocchi di mamma": trascorrono tutta la loro vita con la loro madre.



© Alex Morton

I delfini sono predatori. Catturano e mangiano pesci e seppie. Essi devono trovare sempre sufficiente cibo per potere sopravvivere.



© Charlie Phillips



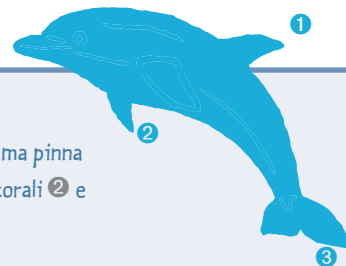
© Amanda C. Coakes

I delfini sono astuti. Una specie di delfino dell'Australia raccoglie piccole spugne che crescono sul fondo del mare e le mette sulle punta del muso per evitare di ferirsi nella ricerca di cibo. È la madre ad insegnare quest'abilità alle figlie.



LO SAPEVATE GIÀ?

La pinna sul dorso dei delfini si chiama pinna dorsale ①, le pinne sul petto, pettorali ② e quella caudale, coda ③.



© Giovanna Pesante, Tethys

I delfini vivono nell'acqua, ma hanno bisogno d'aria per respirare. Per farlo, devono pertanto raggiungere la superficie dell'acqua. Non respirano attraverso la bocca, ma utilizzano la loro narice, che si trova situata sul lato superiore della loro testa. Nel caso dei delfini è chiamato "sfatatoio".

UNA STORIA TRISTE




C'è un delfino morto disteso sulla spiaggia. Sul suo corpo ci sono ferite e tagli e la sua pinna caudale è segnata da tracce di lacerazioni provocate da lacci ...








© Regina Asmutis/WDCS

Cosa è successo?


Scopriilo riempiendo gli spazi vuoti. I disegni del testo ti aiuteranno.

Emilio, un _____  ed i suoi amici avevano fame. Da giorni essi erano alla ricerca di _____  , però senza successo. Da quando così tante _____  erano arrivate nella zona, c'era sempre meno da mangiare.

Ma, improvvisamente, Emilio vide proprio davanti a sé ed ai suoi amici un grande branco di pesci. I delfini si lanciarono golosi su alcuni prelibati bocconi, finché si accorsero che qualcosa non andava. Era però troppo tardi. Le maglie della grossa _____  si erano già avvolte sulle loro _____  e _____  . Emilio cercò di liberarsi, disperato, ma s'impigliò ancor di più nel groviglio delle maglie della rete da pesca. Si accorse che i suoi amici vivevano in quel momento lo stesso drammatico destino: nessuno poteva aiutarlo!

Emilio fu assalito dal panico. Doveva allora urgentemente risalire verso la _____  per _____  . Ma la rete lo mantenne prigioniero sott'acqua. Attimo dopo attimo, l'aria si fece sempre più scarsa nei suoi polmoni. Non poté liberarsi e soffocò.

Quando i _____  recuperarono la rete, estrassero il delfino morto dalle maglie e lo ributtarono in mare.

Il loro unico interesse erano i pesci e non i mammiferi, alcuni dei quali più tardi furono gettati e trovati sulla _____  . Un morte senza senso, quella di Emilio ed i suoi amici! Si sarebbe potuta evitare?

Soluzione: Delfino comune, pesci, navi, reti, pinnne sul petto, coda, superficie, respirare, pescatori, spiaggia.

DELFINI IN PERICOLO !

Ogni anno decine di migliaia di delfini muoiono soffocati nelle reti di pesca. Gli amici dei delfini chiedono che:

- ✎ I pescatori usino reti particolari che permettano ai delfini di potersi liberare.
- ✎ Zone nelle quali vivono molti delfini vengano vietate ai pescatori.

UN MONDO DI SUONI

I delfini comunicano e conversano tra loro tramite suoni ed il linguaggio del corpo. Non hanno corde vocali e non possono parlare l'uno con l'altro come facciamo noi esseri umani, ma possono produrre un incredibile numero di differenti suoni, per comunicare tra loro. Fischiano, latrano, stridono, schioccano la lingua, gracchiano, grugniscono.



Le "Chiacchiere" del delfino

Cosa si raccontano i delfini tra loro? I ricercatori non lo hanno ancora decifrato con precisione. È certo però, che richiami e fischi hanno la funzione di trasmettere informazioni, ad esempio per comunicare chi e dove si trova qualcuno in quel momento. In effetti, proprio come nel vostro gioco!



© Alex Morton

LO SAPEVATE GIÀ?

Le famiglie d'orche della costa occidentale canadese hanno i loro **propri dialetti**. Essi sono trasmessi in seguito dalla madre alle generazioni successive.

I tursiopi hanno un loro **proprio fischio**, per mezzo del quale possono riconoscersi a vicenda. Questo è importante, quando la madre chiama il suo piccolo.



© Mike Bossley

Esercizio "Sono qui...!"

Provate a fare il seguente gioco insieme ai vostri amici:

Uno di voi sarà scelto e gli verranno bendati gli occhi. Tutti gli altri si dispongono in un cerchio. Quando il bambino o la bambina con gli occhi bendati sarà guidato o guidata al centro del cerchio, alcuni di voi inizieranno ad emettere suoni di delfino uno dopo l'altro. Chi si trova al centro dovrà tentare di indicare la direzione dalla quale è partito il richiamo e dovrà, inoltre, cercare di nominare il nome di chi ha emesso il suono. Quante risposte corrette potreste dare?

I delfini in questo gioco sarebbero sicuramente i vincitori. Essi devono affidarsi al loro senso dell'udito, molto più di voi, anche nella loro vita quotidiana. Ciò che voi potete vedere con i vostri occhi, i delfini lo devono fare con le loro orecchie perchè già a pochi metri di profondità dalla superficie dell'acqua, non c'è quasi più luce. I suoni, invece, vengono trasmessi più facilmente sott'acqua.

SILENZIO, PER FAVORE!

Esercizio "Sono qui... !"

Adesso provate a fare lo stesso gioco con regole diverse, in questo modo:

Mentre chi si trova al centro cerca di stabilire chi ha appena imitato il suono di un delfino, tutti gli altri possono battere i piedi e le mani.

Confrontate i risultati con quelli del primo esercizio. Cosa avete potuto constatare?

Soluzione: coloro che avevano emesso i richiami non possono essere più individuati con facilità. Chi si trova al centro non riesce più a cavarcela.

Chi fa



© Karina Weedt

Purtroppo nella maggior parte dei casi è l'uomo il responsabile del rumore in mare.

Osserva attentamente la figura e fai un cerchio rosso intorno a chi produce rumore.

DELFINI IN PERICOLO!

Per i delfini il rumore nei mari è un'autentica catastrofe. **Non possono più capirsi tra loro e perdono l'orientamento.** Essi cercano di evitare il rumore ed in tal modo perdono le zone nelle quali possono nutrirsi. A volte i delfini, dopo un forte chiasso divetano sordi fino al termine della loro vita: il loro udito molto sensibile è danneggiato per sempre. Gli amici dei delfini chiedono:

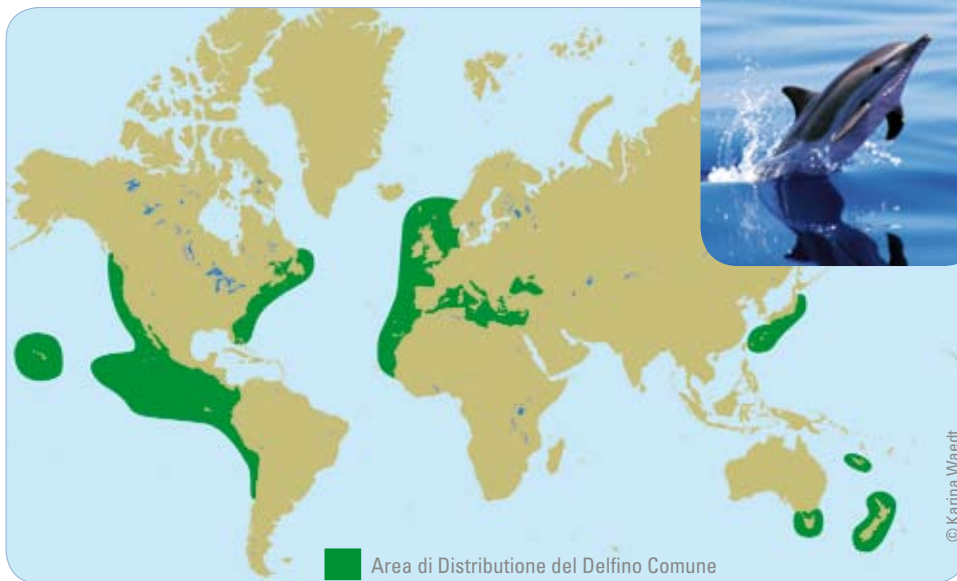
- ❶ Esercitazioni militari con meno rumore e senza delfini nelle vicinanze.
- ❷ Nuove leggi che diminuiscano il livello di rumore nei nostri mari.

OGGI QUI, DOMANI LÀ

Sai cosa sono i nomadi? Sono persone che vivono nel deserto e con i loro greggi si spostano da un posto all'altro alla ricerca di posti adatti per cibarsi.

I delfini sono chiamati i "Nomadi degli Oceani" perchè neanche essi, infatti, trascorrono la loro vita sempre nello stesso posto. Si spostano da un oceano all'altro alla ricerca di nutrimento. Così può succedere che un'orca un giorno vada alla caccia di tonni nei pressi di Gibilterra e pochi giorni dopo sia già lontana più di 1.000 chilometri dalla costa irlandese!

© Margherita Zanardelli, Tethys



© Karina Waedt



© John Newby, SCF

Non tutte le rotte dei delfini sono già state esplorate. Sappiamo però, che durante i loro viaggi essi s'imbattano in molte situazioni pericolose e rischiose per la loro vita.

Per poterli proteggere, gli amici dei delfini vogliono riunire i responsabili del maggior numero possibile di paesi per creare adeguate leggi internazionali. Non appena degli Stati si sono accordati riguardo alla protezione dei delfini in una regione definita, sottoscrivono un "Accordo regionale". Esso contiene tutte le regole su cui ci si è accordati, al fine di proteggere i delfini nelle loro acque. Una misura efficace è per esempio, riuscire a creare grandi aree marine protette che si estendono oltre i confini nazionali.

💡 LO SAPEVATE GIÀ?

Un accordo delle Nazioni Unite per la tutela delle specie di animali migratori (Convenzione sulla conservazione di specie migratorie di animali selvatici (CMS) oppure anche "Convenzione di Bonn"), fa sì che i paesi collaborino con esiti positivi riguardo alla protezione dei delfini.



Per il Mediterraneo ed il Mar Nero, così come per il Mare del Nord ed il Mar Baltico esistono già accordi regionali. Ultimamente altri accordi sono stati raggiunti riguardo ad importanti misure per una migliore protezione dei delfini, anche nel sud del Pacifico.



UN PARADISO PER DELFINI?

Se hai letto attentamente finora il "Manuale del Delfino", dovresti già avere imparato qualcosa sui delfini: come vivono, le loro necessità e come possono trovarsi in stato di pericolo.



Tursiops truncatus © Blueworld

DELFINI IN PERICOLO!

Oggi esistono nel mondo più di 350 aree protette per i delfini. Tuttavia, affinché i delfini possano sentirsi veramente sicuri, devono essere rispettate regole severe. Le imbarcazioni non possono più navigare in alcune parti di queste aree e la pesca è limitata. Gli amici dei delfini stanno facendo pressione perché ulteriori misure protettive vengano intraprese per assicurare che le regole siano osservate e che tutte le aree protette diventino dei veri paradisi per delfini.

Metti alla prova quello che sai con il nostro "Quiz del delfino"! Segna con una crocetta la risposta giusta! Le caselle sul lato destro ti serviranno affinché tu possa trovare la parola chiave alla fine.

1. Sai dire quale è la differenza tra il delfino Orcella o delfino dell'Irravaddi e il Tursiope?

a) Il delfino Orcella (dell'Irravaddi) non ha lo sfatatoio.		P	A
b) Il delfino Orcella (dell'Irravaddi) è tre volte più grande del Tursiope.		D	E
c) Il delfino Orcella (dell'Irravaddi) non ha un muso nettamente arcuato.		A	R

2. In che modo i delfini comunicano tra di loro?

a) Strizzando gli occhi		P	R	O
b) Con suoni secchi, richiami e fischi			E	E
c) Tramite l'alfabeto Morse				L

3. Da cosa sono minacciati i delfini?

a) Sono in sovrappeso in quanto hanno troppo da mangiare.		F	I	N
b) Perdono il loro habitat e spazio vitale.		P	R	O
c) Muoiono di sete per via dei cambiamenti climatici.		M	A	S

4. Perché è così fatale per un delfino essere catturato con una rete da pesca?

a) Nella rete non possono sfuggire ai pescecani.			A	R
b) Muoiono assiderati, perché non si possono più muovere.		N	A	H
c) Non ricevono più aria e soffocano.		T	E	T

5. Cosa possono fare gli accordi regionali, riguardo alla tutela dei delfini?

a) Far incontrare i Paesi, per decidere riguardo a misure di protezione.			T	E
b) Proibire la caccia alle balene in tutto il mondo.		M	E	N
c) Allevare nuove specie di delfini.		U	T	Z

Troverai la parola chiave inserendo le lettere delle caselle accanto alle soluzioni da te scelte nella seguente riga:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

IO VOGLIO PROTEGGERE I DELFINI!

Se fai parte anche tu degli amici dei delfini e vuoi contribuire attivamente alla protezione dei tuoi amici, ecco cosa puoi fare:

Devi prestare attenzione a non contaminare il mare e rispettare l'habitat dove nuotano i tuoi amici.

Informati su quali specie di delfini sono presenti nella tua regione. Esiste un'organizzazione per la protezione dei delfini nelle vicinanze, presso la quale potresti offrire il tuo aiuto?

Informa le persone che conosci riguardo ai delfini della tua regione. Informale riguardo al fatto che essi sono in pericolo organizzando, insieme ai tuoi amici, un "giorno del delfino".

Raccogli firme per la protezione dei delfini e spediscile ai politici responsabili.

Organizza una tombola con premi fatti da te. Potrai donare in tal modo il ricavato per la protezione dei delfini.



1



4



6



2



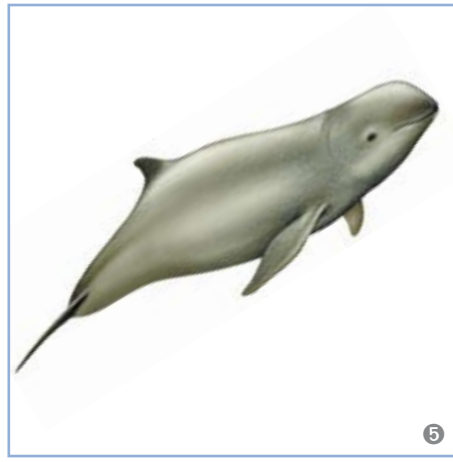
8



7



3



5



2007
Year of the Dolphin







Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Dolphin memory

The first thing you have to do to play Dolphin memory is carefully cut out the pictures on the last page of this book.

To play, place all of the cards face-down on a table. The first player turns over two cards. If they show the same species of dolphin and the player knows the correct name, he or she can keep them. If not, turn the cards back over and continue with the second player who then turns over two cards. The winner is whoever finds three correct pairs first and knows their proper name!

Solution: 1 and 4: Bottlenose Dolphin, 2 and 8: Killer Whale, 3 and 5: Irrawaddy Dolphin, 6 and 7: Common Dolphin

Delphin-Memory

Für das Delphin-Memory musst Du als erstes die Bilder auf der letzten Seite dieses Buches sorgfältig ausschneiden.

Zum Spielen werden alle Karten verdeckt auf den Tisch gelegt. Der erste Spieler darf zwei Karten aufdecken. Wenn sie dieselbe Delphin-Art zeigen und er sie richtig benennen kann, darf er sie behalten. Ansonsten bitte wieder umdrehen. Nun deckt der zweite Spieler zwei Karten auf. Gewonnen hat, wer zuerst drei richtige Paare findet und sie auch mit dem richtigen Namen benennen kann!

Auflösung: 1 und 4: großer Tümmler, 2 und 8: Schwertwal, 3 und 5: Irrawadi-Delphin, 6 und 7: Gemeiner Delphin

Delfino-Giocomemory

Per il "Delfino-Giocomemory" devi prima ritagliare accuratamente le immagini sull'ultima pagina di questo libro.

Per poter giocare, devi disporre le carte coperte sul tavolo. Il primo giocatore può scoprire due carte. Se su di esse appaiono le stesse specie di delfino ed egli può indicare il loro nome correttamente, allora potrà conservarle. Altrimenti, capovolgile ancora. Ora è il secondo giocatore a scoprire due carte. Vince chi trova per primo tre coppie giuste e riesce ad indicarne correttamente il nome!

Soluzione: 1 e 4: Turstope, 2 e 8: Orca, 3 e 5: Orcella (o delfino dell'Irrawaddi), 6 e 7: Delfino comune

Memory dauphin

Pour le jeu de memory dauphin, tu dois d'abord soigneusement découper les images à la fin de ce livre.

Pour jouer, toutes les cartes doivent être disposées faces cachées sur la table. Le premier joueur peut retourner deux cartes. Si elles représentent la même espèce de dauphins et qu'il peut en donner le nom, il peut les garder. Sinon, il doit les retourner. Ensuite le deuxième joueur retourne deux cartes. Le gagnant est le joueur qui trouve en premier trois paires correctes et qui peut donner le nom correct des dauphins!

Solution: 1 et 4: Grand dauphin, 2 et 8: Orque, 3 et 5: Dauphin de l'Irrawaddy, 6 et 7: Dauphin commun

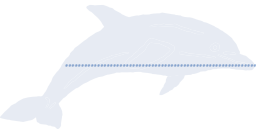
Delfín-Memory

Para el Delfín-Memory debes recortar primero con mucho cuidado las imágenes en la última página de este libro.

Para jugar, se colocan todas las tarjetas tapadas sobre la mesa. El primer participante debe descubrir dos tarjetas. Si se trata de la misma especie de delfín y el participante dice su nombre correctamente, puede conservar las tarjetas. Si no, por favor, darlas vuelta nuevamente. Ahora el segundo participante da vuelta dos tarjetas. Gana quien primero encuentre tres parejas correctas y pueda decir sus nombres correctos.

Solución: 1 y 4: Delfín mular, 2 y 8: Orca, 3 y 5: Delfín beluga, 6 y 7: Delfín común

NOTES • NOTIZEN • APPUNTI • NOTES • APUNTES



A series of horizontal blue lines for writing, consisting of 18 lines spaced evenly down the page.



Images on the Title page (from left to right and top to bottom):

Tursiops truncatus, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Stenella coeruleoalba*, © Caterina Lanfredi/Tethys;

Stenella attenuata, © joakant/pixelquelle; *Grampus griseus*, © Sabina Airoidi/Tethys;
Delphinus delphis, © Elena Politi/Tethys; *Tursiops truncatus*, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Cephalorhynchus commersonii*, © Miguel Iniguez;
Inia geoffrensis, © Maria Claudia Diazgranadas; *Tursiops truncatus*, © Charlie Phillips;

Tursiops truncatus, © Amanda J. Coakes; *Lipotes vexillifer*, © Hal Sato; *Globicephala melas*, © Simone Panigada/Tethys;
Globicephala melas, © Nico Schlossleitner/WDCS; *Tursiops truncatus*, © Mike Bossley;

Delphinus delphis, © Margherita Zanardelli/Tethys; *Stenella attenuata*, © joakant/pixelquelle; *Orcinus orca*, © Alex Morton;
Sousa chinensis, © Lindsay J. Porter/UNEP/Still Pictures; *Stenella coeruleoalba*, © Giovanna Pesante/Tethys

ALL ABOUT DOLPHINS! A multilingual educational manual

Dolphins cannot speak and tell us about the threats they face – we must do it for them! The “Dolphin Manual” explains more about these marine mammals and indicates different ways to protect them. To give dolphins a chance, share your knowledge with your friends.

Delphine können nicht sprechen und uns sagen, welchen Gefahren sie ausgesetzt sind – deshalb müssen wir das für sie tun! Das „Dolphin Manual“ informiert über die Meeressäuger und zeigt, wie wir sie schützen können. Um Delphinen zu helfen, sag Deinen Freunden was Du über sie weißt.

I delfini non possono parlare e raccontare le minacce che devono affrontare – noi dobbiamo farlo per loro! Il “Manuale del Delfino” fornisce informazioni dettagliate su questi mammiferi marini e indica come proteggerli. Se vuoi dare una mano ai delfini, condividi quello che sai con i tuoi amici.

Les dauphins ne peuvent pas parler des dangers qu’ils rencontrent – nous devons le faire pour eux. Le «Dolphin Manual» décrit d’avantage ces mammifères marins et indique différents moyens pour les protéger. Donne une chance aux dauphins, partage ton savoir avec tes amis.

Los delfines no pueden hablar y no pueden contarnos sobre las amenazas que ellos encaran – nosotros debemos hacerlo por ellos! El «Manual del Delfín» explica más acerca de estos mamíferos marinos e indica las diferentes maneras de protegerlos. Para darle a los delfines una oportunidad, comparte tu conocimiento con tus amigos.



www.YoD2007.org

www.cms.int



ISBN 3-93 74 29-16-6